



UNIVERSITY OF CENTRAL FLORIDA

Modern Languages and Literatures

[REDACTED]

June 22, 2023

Dear Chairman Spalding and New College Trustees,

I am writing to apply for the presidency of New College of Florida, the Honors College of Florida.

My extensive, relevant background and proven competence encompass American, British, and international university systems. In my own experience as an undergraduate in Florida's State University System, I flourished in the University of Central Florida's Burnett Honors College (1999-2003). As is often said of Honors programs within state universities, the Burnett Honors College gave me the best of both worlds: the intensive, intentional community characteristic of the best small liberal arts colleges, amid the wider network and broader resources of a large, dynamic state university system. The experience prepared me to succeed as a Rhodes Scholar in the University of Oxford's collegiate system, where I took on progressively greater administrative responsibilities alongside academic achievements — from representing my peers as Postgraduate Research Representative at Magdalen College, to serving on the Governing Body of Exeter College. Between 2011 and 2018, I successfully oversaw the academic development and cultural integration of hundreds of "Year Abroad" students for the University of London, for which an academic year abroad is a requirement for degrees in modern languages. The most notable result of my leadership in this arena was a dramatic improvement in retention rates for students returning from their Year Abroad to finish their degrees. Moreover, from 2012 to 2018, I served on the Board of Advisers of Soran University in Iraqi Kurdistan. At Soran, I shepherded their faculty's first peer-reviewed articles through publication, assisted in the development of an interdisciplinary Research Center, and collaborated in organizing Iraq's first Model UN. My research specializations include Spanish poetry, oral traditions among the Kurds and Yezidis, and translation.

As UCF's first (and, so far, only) Rhodes Scholar, I returned to my home state at the invitation of UCF's President Emeritus John Hitt in 2018 after 15 years studying and teaching in the UK. My goal at UCF has been to help students to attain the most prestigious international awards (Rhodes, Marshall, Mitchell, Gates Cambridge, Fulbright), and I have had tremendous success in this area. Last year, I coached UCF's first successful Gates Cambridge Scholarship winner and UCF's first Marshall Scholarship finalist. Previously, in the 2018-19 application cycle, my advising directly contributed to UCF's setting a new institutional record number of Fulbright semifinalists (7), and in 2020-21, to a UCF record of Fulbright winners (12), informed by my own experience as a successful Fulbright applicant. This year, I mentored UCF's first two applicants for the Mitchell Scholarship. I am especially interested in translating this success to NCF's efforts in the area of external scholarships and prestigious fellowships — recognizing, harnessing, and supporting NCF students' potential more broadly as Florida's most promising undergraduates.

My enduring, motivating conviction is that Honors students in Florida's SUS are second to none: in many cases, they simply need guidance to attain ampler perspectives, vision, access to resources

[REDACTED]

and possibilities that their peers at America's elite institutions take for granted. Public classical liberal arts Honors colleges like NCF are vital for ensuring access to excellence in higher education. Indeed, the value of public higher education can be summarized in that single word, *access*, because it is a powerful a driver of personal, social, and intellectual mobility. When I teach a language, I create access to other ways of thinking, perceiving, and expressing. When I translate, I facilitate access to other peoples, cultures, and worldviews. When I guide students through a piece of literature, I render accessible the best that has been imagined across time and place. When I lead Study Abroad opportunities, I cultivate access to international experiences and perspectives. When I help heritage speakers improve their first language, I offer access to their families' deeper past and present. When I lead students in preparing competitive fellowship applications, I am directly helping them to gain access to their full potential — and access to opportunities that they might not have previously considered attainable. There is profound joy and fulfillment in leading in these ways. Access does not mean erasing differences. Rather, it is a matter of lowering barriers and opening conduits of mutual communication. An ancient text or an unfamiliar culture is profoundly different, and my research, teaching, and leadership equip Florida undergraduates to understand, value, and articulate those differences. As I guide my students toward comprehending other cultures, they become proficient in accessing the wealth of diversity within and beyond our borders, fully ready for the global workplace. Ultimately, my leadership uplifts students, staff, and faculty to access opportunities for rigorous study, innovative research, and impactful service.

In applying to serve New College of Florida, my principal objective is to continue my direct engagement with enhancing Honors education as a leader within the university system that gave me my start as an academic. As President, I would further NCF's national and international reputation as a leading institution of its kind, meeting the rapidly evolving needs of today's best undergraduates with a robust, well-integrated curriculum and co-curricular support. The CV accompanying this letter sets out the qualifications and experience that render me suitable to make such a contribution. It reflects my performance and potential in the areas of administration, teaching, advising, and research.

I am well prepared and well positioned to transition efficiently to the multifaceted role of President of New College. The College finds itself at a critical juncture at a moment of tremendous challenges for American higher education, yet it possesses all the ingredients to harness those challenges to establish itself as a preeminent model for the future of the academic enterprise. In line with the founding vision of NCF, I am dedicated to maximizing active, responsible learning and real mastery for Florida's undergraduates, furthering global awareness and meaningful educational opportunities, and advocating for students and colleagues. I aspire to contribute, long-term, to building on NCF's strong foundations, enduring success, and heightened achievement in these areas.

Thank you for your time and consideration. I look forward to hearing from you.

Sincerely,



Tyler Fisher, DPhil

Associate Professor, Modern Languages and Literatures
Burnett Honors College Faculty Fellow



TYLER FISHER

EDUCATION

- 2010 DPhil, Medieval and Modern Languages, Magdalen College, University of Oxford
thesis: *Figures of the Author, Reader, and Text in Post-Tridentine Spanish Poetry: The Literary Implications of Doctrine* (supervisor: Rev. Dr. Colin P. Thompson; adviser: Dr. Jonathan Thacker).
- 2005 MPhil, with distinction, European Literature, Magdalen College, University of Oxford
(ranked first in 2005 graduate cohort, Faculty of Medieval and Modern Languages).
- 2003 BA, summa cum laude, Spanish, University of Central Florida (Honors in the Major).
- 2002 BA, summa cum laude, English, University of Central Florida (University Honors).
- Additional studies: Certificat de Català, L'Institut Ramon Llull (2005).

EMPLOYMENT

- Aug 2018 – present Associate Professor, Modern Languages and Literatures; Burnett Honors College
Faculty Fellow; and Core Faculty, Texts and Technology PhD Program; University of
Central Florida.
- Sep 2014 – Jul 2018 Lecturer in Peninsular Spanish Literary Studies, University College London (holding
British equivalent of tenure).
- Sep 2012 – Jun 2018 Lecturer in Spanish, Lady Margaret Hall, University of Oxford.
- Sep 2011 – Aug 2014 Lecturer in Hispanic Studies, Royal Holloway, University of London.
- Oct 2008 – Aug 2011 Queen Sofia Research Fellow and Lecturer in Spanish, Exeter College, Oxford.
- Oct 2004 – June 2008 Graduate Teaching Fellow in Spanish Grammar and Translation, University of Oxford.
- Oct 2007 – Mar 2008 Stipendiary Lecturer in Spanish, St. Catherine's College, University of Oxford.
- Oct 2005 – June 2006 Stipendiary Lecturer in Spanish, Exeter College, University of Oxford.
- Aug 2000 – May 2003 Resident Assistant (RA), overseeing welfare of 56 first-year students, UCF.
- Aug 2002 – Dec 2002 Student Coordinator, Burnett Honors College Freshman Symposium, UCF.
- Aug 2001 – Dec 2001 Undergraduate Teaching Assistant and Peer Adviser, Burnett Honors College, UCF.

ACADEMIC & ADMINISTRATIVE LEADERSHIP

- Mar 2021 – present UCF Kurdish Political Studies Program Advisory Board.
- Nov 2018 – present UCF Global Initiatives Advisory Committee.
- Aug 2019 – Aug 2021 Coordinator, Latin American Studies program (BA and minor), UCF.
- Jan 2019 – Aug 2020 Burnett Honors College Strategic Planning Committee, UCF.
- Apr 2017 – Jul 2018 Director, BA in Creative Writing and Translation, University College London.
- May 2013 – Jul 2018 Board of Advisers, Soran University, Iraqi Kurdistan.
- Sep 2015 – Sep 2017 Year Abroad Coordinator, University College London, overseeing the academic and
cultural integration of 250 students at 68 partner universities in 27 countries annually.
- Sep 2011 – Aug 2014 Coordinator, Hispanic Studies Year Abroad, Royal Holloway, University of London.
- Sep 2012 – Sep 2013 Admissions Officer, Hispanic Studies and Comparative Literature, Royal Holloway,
University of London.
- Aug 2009 – July 2011 Deputy Dean of Degrees, Exeter College, University of Oxford.
- Sep 2008 – Sep 2011 Member of Governing Body (Staff and Employee Relations Committee, Library and
Archive Committee), Exeter College, University of Oxford.
- Sep 2008 – June 2011 Co-Convener, Spanish Research Seminars, University of Oxford.
- Dec 2003 – Aug 2005 Libraries, Archives, and Publications Committee, and Postgraduate Research
Representative, Magdalen College, University of Oxford.

SELECTED PUBLICATIONS

- Gypsy Ballads*, translation of Federico García Lorca's *Romancero gitano*. Penguin, 2023 (in press).
- Mitologías urbanas, el fénix arrepentido, y otras sagas en miniature*, edited with María Ruiz Ortiz, Barcelona, Ediciones Rubeo, 2019.
- Cuentos cuánticos y otros microrrelatos*. London, El Ojo de la Cultura, 2018.
- The Dialogue of Two Snails*, translation of Lorca's poetry and dramatic miniatures. Penguin, 2018.
- Entre insulas y penínsulas: Haiku narrativo y otros microcuentos*, Seville, Difusionados, 2017.
- The Limits of Literary Translation: Expanding Frontiers in Iberian Languages*, edited with Javier Muñoz-Basols, Catarina Fouto, and Laura Soler González, Reichenberger, 2012.
- Negotiating Power in the Iberian Inquisitions: Courts, Crowns, and Creeds*, special issue of *Hispanic Research Journal*, edited with Catarina Fouto, vol. 13, no. 1, 2012.
- José Martí's Ismaelillo: A Critical Edition with an English Translation*. Wings Press, 2007.
- Useful Tropical Plants and Their Climatic Zones*, in English and Spanish. Educational Concerns for Hunger Organization (ECHO), 2001. Haitian Creole translation by Ghislaine Joseph.

Peer-Reviewed Articles

- "Staff-Student Interviews for Better Feedback Literacy." *Educational Developments*, vol. 20, no. 4, 2019, pp. 14-18. With Jenny Marie, Nick Grindle, and Bob Mills.
- "A Spanish Ring in a Yezidi Spring." *Lalish*, vol. 44, 2019, pp. 20-27. With Nahro Zagros.
- "Haunted Histories and Ambiguous Burial Grounds in Iraqi Kurdistan." *Oral History*, vol. 44, no. 1, 2016, pp. 37-46. With Nahro Zagros and Muslih Mustafa.
- "Nautical Votive Offerings and Imaginative Speculation in Góngora's *Soledad primera*." *Bulletin of Spanish Studies*, vol. 90, no. 1, 2013, pp. 1-18.
- "On Constructs and Insights: Revisiting Robert Pring-Mill's 'Interaction View' of Conceits for a Reading of *Conceptista* Devotional Verse." *Hispanic Research Journal*, vol. 10, no. 1, 2009, pp. 38-51.
- "Heráclito cristianizado y David imitado en los *Salms* de Quevedo." *La Perinola: Revista de Investigación Quevediana*, vol. 11, 2007, pp. 305-16.
- "Francisco López de Zárate's 'Canción Real' in Vicencio Carducho's *Diálogos de la Pintura* (1633): An Annotated Edition of the Poem with an Introduction and English Translation." *Hispanic Research Journal*, vol. 8, no. 3, 2007, pp. 233-40. With Kathleen Mountjoy and Pablo Pérez d'Ors.
- "Of *Cautivas* and *Collares*: Re-Figuring the Ideology behind a *lo divino* Poetry." *Caliope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry*, vol. 12, no. 2, 2006, pp. 39-60.
- "The Synergy of Location and Narrative Performance." *West Virginia University Philological Papers*, vol. 49, 2002, pp. 92-103. With Barry Mauer.

Book Chapters, Conference Proceedings, & Encyclopedia Entries

- "Palliative Prophecy: Yezidi Perspectives on Their Suffering under Islamic State and on Their Future." *Refuge in a Moving World: Tracing Refugee and Migrant Journeys across Disciplines*, edited by Elena Fiddian-Qasmiyeh, UCL Press, 2020, pp. 249-72. With Nahro Zagros and Muslih Mustafa.
- "Yezidi Baptism and Rebaptism: Resilience, Reintegration, and Religious Adaptation." *The Routledge Handbook on the Kurds*, edited by Michael Gunter, Routledge, 2019, pp. 202-14. With Nahro Zagros.
- "San Juan de la Cruz." *The Literary Encyclopedia*, vol. 1.6.2.01, *Spanish Literature and Culture from the Beginning to the Golden Age*, London, The Literary Dictionary Company, 2018, www.litencyc.com.
- "The Supernatural in Spanish Ballads." *From the Supernatural to the Uncanny*, edited by Stephen Hart and Zoltán Biedermann, Cambridge Scholars Publishing, 2017, pp. 21-42.

- “Fray Luis de León.” *The Literary Encyclopedia*, vol. 1.6.2.01, *Spanish Literature and Culture from the Beginning to the Golden Age*, London, The Literary Dictionary Company, 2017, www.litencyc.com.
- “The Female Colossus in the New World: Innovations on a Classical Motif in José Martí’s *Modernismo*.” *Brill’s Companion to the Reception of Classics in International Modernism and the Avant-Garde*, edited by James Nikopoulos and Adam J. Goldwyn, Brill, 2016, pp. 19-37. With Jenni Lehtinen.
- “The Man of La Mancha in Miniature: *Don Quijote* in Twenty-First-Century Spanish Microfiction.” *Connecting Past and Present: The Influence of the Spanish Golden Age in the Twentieth and Twenty-First Centuries*, edited by Aaron Kahn, Cambridge Scholars Publishing, 2015, pp. 11-34.
- “Fray Luis de Granada.” *The Literary Encyclopedia*, vol. 1.6.2.01, *Spanish Literature and Culture from the Beginning to the Golden Age*, London, The Literary Dictionary Company, 2015, www.litencyc.com.
- “Poetry as Manna in Golden Age Spain: Towards an Early Modern Reception Theory.” *Artifice and Invention in the Spanish Golden Age*, edited by Stephen Boyd and Terence O’Reilly, Legenda, 2014, pp. 92-102.
- “La metaficción en la microficción de José María Merino.” *Metanarrativas hispánicas*, edited by Marta Alvarez, Antonio Jesús Gil González, and Marco Kunz, Berlin, Lit Verlag, 2012, pp. 275-87.
- “Giants on Parade, Tyrants Aflame in Quevedo’s Sonnet, ‘Desengaño de la exterior apariencia’.” *On Wolves and Sheep: Exploring the Expression of Political Thought in Golden Age Spain*, edited by Aaron Kahn, Cambridge Scholars Publishing, 2011, pp. 197-211.
- “Imagining Lope’s Lyric Poetry in the ‘Soneto primero’ of the *Rimas*.” *A Companion to Lope de Vega*, edited by Alexander Samson and Jonathan Thacker, London, Tamesis, 2008, pp. 63-77.

Book Reviews by Invitation

- “Behind the Headlines on Our Southern Border.” Review of *The Book of Rosy: A Mother’s Story of Separation at the Border*, by Rosayra Pablo Cruz and Julie Schwieter Collazo. *América Magazine*, no. 13, July 2020, p. 6. With Samuel Olivo.
- “Cross-Border Gods: Fantastic Escapism in a Season of Lockdowns.” Review of *Gods of Jade and Shadow*, by Silvia Moreno-García. *América Magazine*, no. 11, May 2020, p. 4. With Allison Mercer.
- “Growing up Haitian-American: A Curse, a Cultural Cornucopia, or Both?” Review of *Dear Haiti, Love Alaine*, by Maika Moulite and Maritza Moulite. *América Magazine*, no. 8, Feb. 2020, p. 12.
- Review of *Luis de Góngora and Lope de Vega: Masters of Parody*, by Lindsay G. Kerr. *Bulletin of Spanish Studies*, vol. 96, no. 2, 2019, pp. 339-41.
- Review of *Sonetos oral-traumáticos, masoquistas, tánáticos y eróticos de Flores de baria poesía y otros cancioneros de los siglos XVI y XVII*, edited by Fredo Arias de la Canal. *Bulletin of Hispanic Studies*, vol. 91, no. 6, 2014, pp. 674-75.
- Review of *Reading, Writing, and Errant Subjects in Inquisitorial Spain*, by Ryan Prendergast. *Bulletin of Spanish Studies*, vol. 90, no. 7, 2013, pp. 1199-1200.
- “His Days Are Numbered.” Review of *El libro de las horas contadas*, by José María Merino. *The Oxonian Review*, vol. 20, no. 1, 2012.
- Review of *Cartas, documentos y escrituras del Dr. Frey Lope Félix de Vega Carpio*, edited by Krzysztof Sliwa. *Bulletin of Hispanic Studies*, vol. 87, no. 1, 2010, pp. 110-11.
- Review of *Las metamorfosis de la alegoría: Discurso y sociedad en la Península Ibérica desde la Edad Media hasta la Edad Contemporánea*, edited by Rebeca Sanmartín Bastida and Rosa Vidal Doval. *Revista de Poética Medieval*, vol. 22, 2009, pp. 231-33.
- “Perilous Metaphors.” Review of *Con tal de no morir*, by Vicente Molina Foix. *The Times Literary Supplement*, 31 July 2009, p. 20.
- Review of *La lírica sacra de Lope de Vega y José de Valdivielso*, by Arantza Mayo. *Bulletin of Hispanic Studies*, vol. 85, no. 5, 2008, pp. 749-50.
- Review of *The Literature of Jealousy in the Age of Cervantes*, by Steven Wagschal. *Bulletin of Hispanic Studies*, vol. 85, no. 3, 2008, pp. 429-30.
- Review of *The Business of Books: Booksellers and the English Book Trade, 1450-1850*, by James Raven. *Ecdotica*, vol. 5, 2008, pp. 358-60.

Literary Translations

- “Newroz,” translation of Piremerd’s poem on the Kurdish New Year. *Kurdistan Chronicle*, vol. 1, no. 2, 2023, pp. 58-59. With Haidar Khezri.
- “Sonnet,” translation of Luis de Góngora’s “Pender de un leño.” *Time of Singing*, vol. 50, no. 1, 2023, p. 35.
- “Archery,” “Calligraphy,” and “Songs of Worlds to Come,” translations of poetry by Malaye Jaziri. *Kurdistan Chronicle*, vol. 1, no. 1, 2023, p. 69. With Haidar Khezri.
- “New Year,” translation of José María Merino’s “Año Nuevo.” *América Magazine*, no. 42, Jan. 2023, p. 13.
- “Ballad on the Nativity,” translation of San Juan de la Cruz’s “Del Nacimiento, Romance.” *Time of Singing*, vol. 49, no. 3, Winter 2022-23, p. 7.
- “The People’s Wisdom: Proverbs from the Mountains of Iraq,” translation of Aramaic proverbs. *Cricket*, vol. 49, no. 5, Feb. 2022, pp. 37-39. With Kamal Kolo.
- “La vaca y el carabao: una leyenda de las Filipinas.” *América Magazine*, no. 29, Nov. 2021, p. 6. With Jhodssie Roca Enriquez.
- “El herrero del refranero.” *América Magazine*, no. 26, Aug. 2021, p. 6.
- “Night Story,” “Question,” “Town,” “Longing,” and “Convict,” translations of poems by Jhila Hosseini and Jalal Malaksha. *Y’alla: A Texan Journal of Middle Eastern Literature*, vol. 1, no. 1, 2021, pp. 1-2, sites.utexas.edu/yalla/2021/12/. With Haidar Khezri.
- “Forever a Kurd,” “Dance of Death,” and “Poetic Justice,” translations of poems by Hejar, Jhila Hosseini, and Jalal Malaksha. *Essential Voices: Poetry of Iran and Its Diaspora*, edited by Christopher Nelson, Green Linden, 2021, pp. 133-34, 178. With Haidar Khezri.
- “Four Ghazals.” *My Moon Is the Only Moon: The Poetry of Nali*, edited by David Shook, Sulaimani, Kashkul Books, 2021, pp. 83-95. With Haidar Khezri.
- “Skylight” and “The Heart is a Moth Aflame,” by Malaye Jaziri. *Poet Lore*, vol. 115, Fall/Winter 2020, pp. 63-65. With Haidar Khezri.
- “Two Ghazals by Nali.” *The Brooklyn Rail*, Oct. 2020, intranlation.brooklynrail.org. With Haidar Khezri.
- “Bird of Breath: Four Rubai,” translation of *rubai* by Malaye Jaziri. *The Bangalore Review*, June 2020, bangalorereview.com/2020/06. With Haidar Khezri.
- “Son of my Soul,” translation of José Martí’s “Hijo del alma.” *Hijo del alma: José Manuel Collazo Playground*, José Manuel Collazo Park, Fairhill, Philadelphia, funded by the Trust for Public Lands and an Art Place grant from the National Endowment for the Arts, 2020.
- “Del *Cancionero musical de Verdú*,” translation of an anonymous seventeenth-century Spanish ballad. *América Magazine*, no. 6, 2019, p. 7.
- “New York 1987,” translation of Sherezada (Chiqui) Vicioso’s “Nueva York 1987,” in Belkis Ramírez’s exhibition, *In Memoriam: Commemorative Works by Contemporary Artists*, University of Saint Joseph Art Museum, Connecticut, Jan. 2019.
- “The Beggar Who Slept on an Empire Sofa,” translation of Angelina Lamelas’s “El mendigo que dormía en un sofá isabelino.” *Carne de cuento*, Valnera, 2018, pp. 84-86.
- Lyrics of Jon Balke’s *Siwan: Nahnou Houm*. ECM Records compact disc ECM 2572, 2017.
- “Aggressive Suitcases” and “Belated,” translations of José María Merino’s “Maletas agresivas” and “Con retraso.” *La Revista: The Anglo-Spanish Society Review*, no. 233, Winter 2012, p. 25.
- “Sonnet XXXVI,” translation of Garcilaso de la Vega’s “A la entrada de un valle, en un desierto.” *Antología de la poesía española del Siglo de Oro*, Izhevsk, Russia, Udmurt State University Press, 2011, p. 93.
- Liner notes for Dino Saluzzi’s *Navidad de los Andes*. ECM Records compact disc ECM 2204, 2011.
- Lyrics of Amina Alaoui’s *Arco Iris*. ECM Records compact disc ECM 2180, 2011.
- “The Spanish Paratexts.” *Thomas More’s Utopia in Early Modern Europe: Paratexts and Contexts*, edited by Terence Cave, Manchester University Press, 2008, pp. 233-71.

- “Lush Valley,” translation of Martí’s “Valle lozano.” *The Oxonian Review of Books*, vol. 6, no. 2, 2007, p. 20.
- “The Family Custom,” translation of J. M. Merino’s “La costumbre de casa.” *The Pestle*, vol. 3, 2005, pp. 47-57.
- “Like a Simple Moth, I Turn Again,” translation of Diego Hurtado de Mendoza’s sonnet, “Cual simple mariposa vuelvo al fuego.” *Tabourey*, vol. 2, 2004, pp. 14-15.
- “My Caballero,” translation of José Martí’s “Mi Caballero.” *The Formalist*, vol. 14, no. 1, 2003, p. 119.

Creative Non-Fiction and Essays

- “Homeless in Eden: The Importance of Malaye Jaziri’s Poetry.” *Kurdistan Chronicle*, vol. 1, no. 1, 2023, pp. 66-68. With Haidar Khezri.
- “The Duende’s Migration: Lorca’s Daemon in Philippine Folklore.” *América Magazine*, no. 38, Aug. 2022, p. 8. With Jhodssie Roca Enriquez.
- “The Prototype and Paradox of Mentorship.” *Envisage*, no. 9, Jun. 2021.
- “Soft Skills, Hard Skills, Linking Language Skills.” *América Magazine*, no. 34, Apr. 2021, pp. 9, 15.
- “Ladino Music in Florida: An Interview with Soprano Arleen Ramírez.” *América Magazine*, no. 19, Jan. 2021, pp. 12-13.
- “El títere en los tiempos del Coronavirus.” *América Magazine*, no. 15, Sep. 2020, pp. 10-11.
- “Asilo, activismo, autoría: Entrevista a las autoras de *The Book of Rosy*.” *América Magazine*, no. 14, Aug. 2020, p. 6.
- “More English Enters the Spanish Dictionary.” *La Revista: The British Spanish Society Magazine*, no. 248, Spring 2019, pp. 34-35.
- “Encouraging Students to Reflect through Supportive but Critical Peer Scrutiny.” *Connected Curriculum: Case Studies*, 16 Mar. 2017, www.ucl.ac.uk/teaching-learning/case-studies/2017/mar/encouraging-students-reflect-through-supportive-critical-peer-scrutiny.
- “In the Aftermath of Mosul: A Secure Homeland for Iraq’s Minorities?” *Open Democracy*, 5 Dec. 2016, www.opendemocracy.net/en/north-africa-west-asia/in-aftermath-of-mosul-secure-homeland-for-iraq-s-minorities/. With Kamal Kolo.
- “Report from Iraq: Religion Lends Yazidis a Profound Resilience in the Face of Persecution,” *The Conversation*, 8 Oct. 2015, theconversation.com/report-from-iraq-religion-lends-yazidis-a-profound-resilience-in-the-face-of-persecution-48127. With Nahro Zagros.
- “A Visit to Eden after the Fall: Yazidis Resume Their Pilgrimage Festival at Lalish.” *The Kurdish Globe*, 5 Oct. 2015, p. 7.
- “A Year After Massacre by Islamic State, Iraq’s Yazidis Are Clinging On.” *The Conversation*, 4 Aug. 2015, theconversation.com/a-year-after-massacre-by-islamic-state-iraqs-yazidis-are-clinging-on-44494. With Muslih Mustafa and Nahro Zagros.
- “Tomb of *Don Quixote* Author Cervantes Discovered in Madrid,” *The Conversation*, 17 Mar. 2015, theconversation.com/tomb-of-don-quixote-author-cervantes-discovered-in-madrid-38876.
- “Islamic State Has United Kurds in a National War of Survival.” *The Conversation*, 11 Dec. 2014, theconversation.com/islamic-state-has-united-kurds-in-a-national-war-of-survival-34999. With Kamal Y. Odisho Kolo and Muslih Mustafa.
- “Support for Kurdish Autonomy is Support for Energy Security.” *The Conversation*, 18 Aug. 2014, theconversation.com/support-for-kurdish-autonomy-is-support-for-energy-security-30580. With Howri Mansurbeg and Nahro Zagros.
- “Probing Cervantes’s Pages Offers More Than His Bones Ever Will.” *The Conversation*, 9 May 2014, theconversation.com/probing-cervantess-pages-offers-more-than-his-bones-ever-will-26128.
- “Minutos y minucias en *El libro de las horas contadas* de José María Merino.” *Céfiro*, vol. 12, no. 2, Texas Tech University, 2013, pp. 123-25.
- “Spanish Flavours for the English Tongue.” *La Revista: The Anglo-Spanish Society Review*, no. 234, Spring 2013, p. 16. With Teresa Ballesteros.

A Medic's War, Aventine Press, 2005.

"Cervantes's Stepchild Turns 400." *The Oxonian Review of Books*, vol. 5, no. 1, 2005, p. 18.

Short Stories and Poetry

"Rough-Cuts." *Bacopa Literary Review*, vol. 13, 2022, p. 99.

"Legenda." *Taj Mahal Review*, vol. 22, no. 1, 2022, p. 58.

"Summer Sighting." *Time of Singing*, vol. 49, no. 2, 2022, p. 39. Editor's Choice award.

"In Omnibus His." *Time of Singing*, vol. 48, no. 2, 2021, p. 9.

"Lizard in the Loam." *Time of Singing*, vol. 48, no. 1, 2021, p. 22.

"Microcuentos algo macabros." *América Magazine*, no. 16, Oct. 2020, p. 13.

"Nadie." *Crisálida y otros microrrelatos*, edited by Roberto Augusto, Barcelona, Letra Minúscula, 2017, p. 17.

"Fabulita" and "Criar cuervos." *En pecado concebido*, edited by Saray Pavón, Seville, Asociación Difusionados, 2015, pp. 38, 67.

"El gen del genio" and "El perro que no siguió la corriente." *Céfiro*, vol. 12, no. 1, 2013, Texas Tech University, p. 89.

"El Pozo de la Vejez." *MiNatura: Revista de lo breve y lo fantástico*, no. 122, Oct. 2012, p. 12.

"Iliada.com" and "Autobiografía en desarrollo." *Solaluna Revista*, no. 5, 2012, Arizona State University. Web.

"En un barrio de las afueras de Babel" and "Epitafio analítico de las materias tratadas." *Solaluna Revista*, no. 4, 2011, Arizona State University. Web.

"Intento." *Solaluna Revista*, no. 3, 2010, Arizona State University. Web.

"Ensueño," "Regresión," "La lectora," "El perenne pesado de León," "Epopéyita," and "Sin título." *Solaluna Revista*, no. 2, 2010, Arizona State University. Web.

"Sloughing the Jenny." *Aries*, vol. 23, 2008, Texas Wesleyan University, pp. 24-25.

"Latitudes." *The Lyric*, vol. 87, no. 4, 2007, p. 139.

"March 2005" and "Smith." *The Lyric*, vol. 86, no. 1, 2006, pp. 10, 18.

"Elegy for Mrs. Michaelson (?-1998, 1998-2004) written in the margins of Tennyson's 'Crossing the Bar'." *Tabourey*, vol. 3, 2005, p. 31.

"Historical Fictions." *The Pestle*, vol. 2, 2004, pp. 4-12.

"The Beachcomber" and "Indelible Black." *Bibliophilos*, vol. 7, no. 4, 2003, pp. 264-67.

CONFERENCE PAPERS, PRESENTATIONS, & PANELS

"Use of Animation to Promote Childhood Vaccines in Diverse Communities," Sigma Global Nursing Excellence Research Congress, Edinburgh, Scotland, 22 Jul 2022. With Dawn M. Turnage.

"Race and Affect in Lorca's *Romancero gitano*: A Creative Confluence." Ohio State University Annual Hispanic and Lusophone Studies Symposium, 13 Mar 2021.

"The Task of the Twenty-First Century Fabulist." Southeast Conference on Foreign Languages, Literatures, and Film (SCFLLF), University of South Florida, 7 Mar 2020. With Sean Glatch.

"Teaching Spanish Golden Age Poetry through Creative Writing: Extemporaneous, Imitative, Collaborative Ballads in the Classroom." Teaching the Old through the New: Symposium on Approaches to Teaching Golden Age Texts in the Twenty-First Century, Manchester Metropolitan University, 14 Apr 2018.

"Sephardic Poetry against 'el nefando tribunal': The Spanish Inquisition in Jacob Bernal's *Elogios* (c. 1655)." Nineteenth Conference on Judeo-Spanish Studies, Queen Mary University of London, 7 Sep 2016.

"Concepts of Attention Span in Golden Age Spain and Some Literary Implications." Oxford Sub-Faculty of Spanish Research Seminar, University of Oxford, 23 Feb 2016.

"Memories of a Marvellous Loss: A Comparative Study of Oral Traditions of Islamic Conquest in Early Modern Spain and Iraq." Early Modern Studies Conference, University of Reading, 7 Jul 2015.

"Precedent for a Prologue: What Cervantes Learned from a Past Master of Preterition, and How He Bested His Source." Golden Age Research Symposium, University College Cork, Ireland, 29 Nov 2014.

- “The Man of La Mancha in Miniature: *Don Quijote* in Spanish Microfiction.” Association of Hispanists of Great Britain and Ireland Annual Conference, University of Oxford, 26 Mar 2013.
- “Between Illusion and Delusion: Giant Puppets, Windmills, and the Spectator in the Golden Age.” Association of Hispanists of Great Britain and Ireland Annual Conference, University of Sterling, 2 Apr 2012.
- “Relocating the ‘prado de bienandanza’: Elysian and Empyrean Fields in the Poetry of Fray Luis de León.” Conference of the Society for Renaissance Hispanic Poetry, Queen’s University, Belfast, 6 Sep 2011.
- “Las memorias tergiversadas y el poder negociable de los exvotos auriseculares.” Congreso Internacional: La Crítica del Poder en el Mundo Ibérico (Siglos XVI y XVII), Universidade de Coimbra, 27 Nov 2010.
- “Text as Manna in Golden-Age Spain: Dimensions of Taste and Perspective.” Symposium in Spanish Golden Age Studies, University of Oxford, 16 Jan 2010.
- “La metaficción en la microficción de José María Merino.” Primer Coloquio Internacional sobre Metaficción: (Meta)Escrituras Hispánicas, Universität Bamberg, Germany, 27 Jun 2009.
- “Imagining the Short-Short Story: José María Merino Re-Figures the *Microcuento*.” Association of Hispanists of Great Britain and Ireland Annual Conference, Queen’s University, Belfast, 7 Apr 2009.
- “‘El métrico sacrificio de versos’: Poetry as Oblation in Seventeenth-Century Spain.” Association of Hispanists of Great Britain and Ireland Annual Conference, University of Sheffield, 25 Mar 2008.
- “Honeyed Enigmas in Golden-Age Poetry.” Research Seminar in Spanish and Spanish American Studies, University of Oxford, 22 Jan 2008.
- “Words to Rally or Rattle the Troops: The Rhetorical Record in Accounts of El Cid,” and panel organizer for “Inciting Emotions on the Brink of Battle: Examples from the Crusades and Reconquista,” International Medieval Congress, University of Leeds, 12 Jul 2006.
- “Seventeenth-Century *a lo divino* Poetry and Old Testament Law.” Research Seminar in Spanish and Spanish American Studies, University of Oxford, 30 May 2006.
- “Narrative Syntax, Staging, and Permutable Woodcuts in the *Celestina*.” International Medieval Congress, University of Leeds, 11 Jul 2005.
- “Scattered Children, Battered Ships, and Tattered Gardens: Lope de Vega’s Fragile Texts.” Research Seminar in Spanish and Spanish American Studies, University of Oxford, 26 Apr 2005.
- “The Significance of José Martí’s *Ismaelillo*.” National Collegiate Honors Council Conference, Salt Lake City, 2 Nov 2002.
- “The Evolution of Story and Place.” National Collegiate Honors Council Conference, Chicago, 1 Nov 2001.
- “A Qualitative Comparison of Narrative Performance On-Location and Off-Location.” Twenty-Sixth Colloquium on Literature and Film, West Virginia University, 28 Sep 2001.

Research Papers & Presentations by Invitation

- “Kurdish-American Cultural Exchange.” Model UN Conference, Soran University, Iraqi Kurdistan, 1 Apr 2022.
- “Taller interdisciplinar de lectura y traducción: Música, folklore y forja en el ‘Romance de la luna, luna’ de Lorca.” XXII Coloquio Anual de Literatura, Lingüística y Cultura Hispanoamericanas y Peninsulares, University of Central Florida, 21 Jan 2022. With Jeff Gu.
- “Translation in Conversation: An Interactive Experience Translating Kurdish Poetry.” International Education Week, UCF, 18 Nov 2021. With Haidar Khezri.
- “The Yezidis of Iraq: A People before and after Genocide.” UCF Learning Institute for Elders (LIFE), 16 Nov 2021.
- “How Fables Work and How Fables Fail: The Mechanics of a Narrative Metaphor,” Burnett Honors College Family Weekend Reception, 9 Oct 2021. With Abigail Reynolds.
- “Kurds and Yezidis in the Middle East.” Arabic, Persian, and Turkish Language Institute Lecture Series, University of Wisconsin-Madison, 23 Jul 2021.
- “Taller interdisciplinar: Fisonomías literarias, históricas y musicales bajo la máscara de un romance morisco.”

- XXI Coloquio Anual de Literatura, Lingüística y Cultura Hispanoamericanas y Peninsulares, University of Central Florida, 26 Feb 2021. With María Ruiz Ortiz.
- “Efemeróptero,” a reading of original Spanish microfiction. Primer Encuentro de Tertulias, Consulate of Mexico, Orlando, 24 Jan 2020.
- “New Fables for New Parents: Adapting an Ancient Storytelling Form for Twenty-First Century Public Health.” Burnett Honors College Family Weekend, UCF, 28 Sep 2019.
- “Mentoring Hispanic Students in Undergraduate Research.” Faculty Roundtable, Office of Honors Research, UCF, 17 Sep 2019.
- “The Spanish Ballad across Five Centuries and Five Continents.” Learning Institute for Elders (LIFE), University of Central Florida, 2 Aug 2019.
- “New Fables for New Parents in the 21st Century: A Workshop on Translating Morals in English, Spanish, and Haitian Creole.” Foro Lingüístico y Cultural, UCF Department of Modern Languages and Literatures, 15 Apr 2019. With Nick-Myrca Gauthier.
- “Montaigne’s Afterthoughts on Education.” Alford Scholars Program, Rollins College, 27 Mar 2019.
- “Rebuilding the Yezidi Shrines: Sacred Geography, Communal Architecture, and Personal Pilgrimage in the Aftermath of ISIS.” Borders, Identities, and Refugees: The Kurdish Experience in the Middle East, International Conference, University of Central Florida, 1 Mar 2019.
- “Prophesying ISIS: Yezidi Shamanism before and after Genocide.” After ISIS: Kurdish Society and Politics in the Middle East, University of Central Florida, 15 Nov 2018.
- “Rebaptism and Reintegration of Rescued Yezidis.” The Middle East Re-Mapped Workshop: Outsiders Within and Insiders Without, Department of Anthropology, University College London, 5 Jun 2017.
- “The Yezidi Faith as a Source of Persecution and Perseverance.” Refuge in a Moving World Seminar Series: Interdisciplinary Conversations, University College London, 4 Mar 2016.
- “Concepts of Attention Span in Golden-Age Spain and Some Literary Implications.” Oxford Sub-Faculty of Spanish Research Seminar, University of Oxford, 23 Feb 2016.
- “Haiku narrativo, chistes reflexivos y anécdotas épicas: El microcuento desde dentro.” The Prince’s Teaching Institute, Spanish New Teacher Subject Day, London, 12 Dec 2015.
- “El microcuento hispánico: Crítica literaria y pedagogía creative.” Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Autónoma de Santo Domingo, Dominican Republic, 2 Sep 2015.
- “Precedente para un prólogo: Lo que Cervantes sacó de la tradición paralímpica y cómo superó a su fuente.” “La autoridad de la tradición y el poder de la innovación,” Universidade Nova de Lisboa, 26 May 2015.
- “Hispanic Heavens: Fray Luis de León’s Poetry within Imaginative Traditions of the Afterlife.” The Supernatural: A Two-Day Conference, University College London, 1-2 May 2015.
- “Of Stones and Stories: Oral Traditions of Invasive Conquests Past and Present in Iraqi Kurdistan.” Middle Eastern and North African Studies (MENAS) Colloquium Series, University of Arizona, 3 Feb 2015.
- “ISIS and the Kurds: The Challenge to U.S. Foreign Policy in the Middle East.” Tennessee Tech University, 29 Jan 2015. With Nahro Zagros.
- “Writing Across Borders: Crafting Questions and Formulating Answers”, Soran University, Iraqi Kurdistan, 15 Dec 2014.
- “Material Aesthetics, Spiritual Poetics: Devotional Verse in Spain, c. 1600.” University of Ulster, 15 Feb 2012.
- “Translucent Veils and Telling Disguises: Redressing Metaphor in the Golden Age.” Symposium in Spanish Golden Age Studies, Disguise in the Spanish Golden Age, University of Oxford, 22 Jan 2011.
- “Beauty in Tattered Testimonies: Poetry and the Aesthetics of Votive Memorials in Early Modern Spain.” School of Modern Languages Research Seminar, University of Glasgow, 24 Nov 2010.
- “Votive Poetry and Lope de Vega’s Recurring Meditation on a Metonymic Mode.” Cambridge Hispanic Research Seminar, Clare College, University of Cambridge, 2 Dec 2009.
- “Starting to Teach.” Institute for the Advancement of University Learning: Learning and Teaching in Modern Languages, Worcester College, Oxford, 4 Jun 2009.

- “The Uses of Translation: A Round Table on Literary Translation.” European Humanities Research Centre Special Seminar, New College, Oxford, 13 Mar 2009.
- “Votive Alligators and Spanish Poetry.” Domus Night, Exeter College, Oxford, 24 Nov 2008.
- “Language Teaching: What Works and What Doesn’t.” Oxford Learning Institute, Oxford, 14 May 2008.
- “The Text as Honeycomb: Golden-Age Interactions between Poetics and Incarnational Theology.” Golden Age and Renaissance Seminar on Religious Culture in Early Modern Spain, University College London, 16 Feb 2008.
- “Reflective Graduate Pedagogy for Grammar and Literature.” Institute for the Advancement of University Learning: Learning and Teaching in Modern Languages, Worcester College, Oxford, 31 May 2007.
- “On Constructs and Insights: Revisiting Robert Pring-Mill’s ‘Interaction’ View of Conceits for a Reading of *Conceptista* Devotional Verse.” The Work of Robert Pring-Mill: A Symposium, King’s College London, 27 Apr 2007.
- “Christ as Text: The Fortunes of a Medieval Figure in Renaissance Spain and England.” Literature and Theology Seminar, University of Oxford, 8 Feb 2007.
- Keynote Address, Fifth Annual Colloquium on Spanish and Hispanic American Literature, UCF, 9 Apr 2005.
- Keynote Address, Writing and Learning under the Sun Conference, Rollins College, 5 Apr 2003.

Radio & Television Broadcasts & Podcasts

- “Florida’s Hispanic Voters on the Eve of the Election.” Kurdistan24 live televised interview, 28 Oct 2020.
- “Minorities in the Middle East: Demographics, Diversity, and Human Rights,” in the Primary Source series, “Politics and Cultures in the Middle East Today.” www.primarysource.org, 15 Apr 2020.
- “An Afternoon of Haikus, Short Stories, and Flash Fiction.” ZTR Radio, interview with Juan Toledo. London, 25 Jul 2017.
- “Aprendiendo a ser breve en otra lengua.” ZTR Radio, interview with Enrique Zattara and Juan Toledo. London, 22 Jul 2017.
- “The Spanish Jewish Expulsion.” Historical Association A-Level Podcast Series, www.history.org.uk/podcasts, 31 Jan 2017.
- “La Plaza de España: Die Reise zu Don Quichote und Sancho Panza.” Deutschlandfunk (DLF), interview with Lou Brouwers. Madrid, 18 Sep 2010.
- “The Art of Translation.” WGCU 90.1FM, interview with Luis Hernández. Florida Gulf Coast University, 27 Dec 2007.

FELLOWSHIPS, GRANTS, & AWARDS

- UCF Office of Research Mentoring Program Award, \$3,000 (Jan 2021-Jan 2023).
- Pabst Steinmetz Foundation Arts and Wellness Innovation Award, *Fables versus Urban Legends: Storytelling about Vaccines*, co-PI Dawn Turnage, \$25,000 (2020).
- America: Connecting the Continents*, United States Department of Education Title VI grant, Undergraduate International Studies and Foreign Language program (UISFL), award number P016A180002, \$279,159 (Oct 2018-Sep 2020).
- Learning Institute for Elders (LIFE) textbook grant for IDH4030H students, \$755 (2019-2020).
- Quality Enhancement Plan (QEP)-funded Transfer Student Success Workshop Series, with co-PI Padmini Coopamah-Waldron: designed and launched the “Team Up for Transfer (TUFT) Success” program with Valencia College to enhance undergraduate research connections for transfer students (2018-19).
- Burnett Research Scholars Grants, *Crafting Fables for the Twenty-First Century* and *Controlling the Fable-Makers: The Problems of Didactic Fiction in Ancient Greece and Today*, UCF, \$4,000 (2018-19).
- Pabst Steinmetz Foundation Arts and Wellness Innovation Award, *Positive Parenting Fables*, co-PI Kimberly Renk. \$25,000 (2018). (Our animated *Fables* were named finalists in the Various Artists independent Film Festival [VAiFF], Official Selection, Season 4, Chicago, 2020. They also won an overall Award of Merit and Best Animation of Winter 2020 for the Southern Shorts Awards, alongside Awards of

Merit for Directing, Lighting and Textures, Production Design, and Technical Skill, and Awards of Excellence for Music, Sound Design, and Screenwriting; and featured in the Hollywood Divine International Film Festival 2020, Official Selection, Nominee for Best Picture Children's Film.)

University College London Student Choice Teaching Awards Roll of Honour, "Outstanding Teaching" (2016 and 2018).

Hendrin Center for Language and Cultural Studies Grant, Iraqi Kurdistan, \$3,000 (2016).

Center Stage Grant for "ISIS and the Kurds," a forum at Tennessee Tech University, \$2,810 (2015).

Full AHRC conference grant for XIV Forum for Iberian Studies, "The Limits of Literary Translation," Faculty of Medieval and Modern Languages, University of Oxford, £2,000. Co-organized with Javier Muñoz-Basols, Laura Soler González, and Catarina Fouto (2010).

Full AHRC conference grant for "Negotiating Power in the Literature of the Iberian Inquisitions: Courts, Crowns, and Creeds," Faculty of Medieval and Modern Languages, University of Oxford, £500. Co-organized with Catarina Fouto (2009).

Queen Sofia Research Fellowship in Modern and Contemporary Peninsular Spanish Literature, Exeter College, University of Oxford (2008-2011).

Fulbright Grant for research in Mexico, Institute of International Education (2008) [declined].

Richard Selig Poetry Prize (2008).

MA by resolution, University of Oxford (2008).

Heath Harrison Graduate Teaching Fellowship, Faculty of Medieval and Modern Languages, University of Oxford (2004, renewed 2005-2008).

University of Oxford Excellence in Teaching Award, Humanities Division (2007).

Apgar Prize for the study of anarcho-syndicalist propaganda in Spain, Magdalen College (2006).

Rhodes Scholarship (2002).

Stuart Omans Scholarship for the study of English Literature, University of Central Florida (2002).

Grant for narratology research, University of Central Florida Undergraduate Research Program (2000).

Burnett Honors College Scholarship for chamber music study at Le Moulin d'Andé, Normandy (2000).

TEACHING

Courses for University of Central Florida

HAI 4912, Directed Independent Research (2019).

IDH 1920H, Honors Symposium (2018-19, 2021-22).

IDH 4030H, Windows to the World (2019-23).

IDH 4912H, Directed Independent Research (2018, 2022-23).

IDS 4912, Directed Independent Research (2019, 2022-23).

LAS 3002, Topics in Latin American Studies (2019-21).

LAS 4910, Latin American Studies Capstone (2019-21).

LAS 4912, Latin American Studies, Directed Independent Research (2022).

SPN 4912, Directed Independent Research (2018).

Thesis Committees, UCF

Committee member. "Korean Poetry: A Discussion and Translation." Honors Undergraduate Thesis by Cassidy Menk. 28 Mar 2023.

Committee member. "The Spicy Girls: Writings on the Lived Experiences of Latinas as the Exotic 'Other'." Honors Undergraduate Thesis by Nina López. 8 Apr 2022.

Chair. "Traditional Healing beyond the Homeland: Yezidi Shamanic Practices in the Diaspora." Honors Undergraduate Thesis by Sophia Griemert. 27 Jul 2021.

Chair. "Spanish Inquisitorial Process in Latin America and Racial Profiling Today: A Comparative Legal Study." Honors Undergraduate Thesis by Samantha Miller. 27 Jul 2021.

Committee member. "Documenting the Undocumented: Understanding Identity and Displacement

through U.S. Latinx Experiences.” Honors Undergraduate Thesis by Thelma Quintanilla. 14 Apr 2021.

Committee member. “La desintegración moral y la protección pasiva de los patriarcas en *Tiempo muerto y El tragaluz*.” MA Thesis by Ibis Enid Rodríguez. 19 Mar 2021.

Chair. “Viral Stories in Spanish, Haitian Creole, and English: A Qualitative Analysis of Narrative Perceptions regarding Infant Immunizations across Central Florida’s Major Ethno-Linguistic Communities.” Honors Undergraduate Thesis by Zeynep Elshaer. 25 Nov 2020.

Courses for University College London

ELCS6082, The Poetry of the Afterlife (2014-16).

SPAN1225, The Spanish Ballad Tradition from the Middle Ages to Lorca (2014-18).

SPAN2320, The Literature of the Spanish Inquisition (2015-18).

SPAN4001A/B, Advanced Spanish Language (2015-16)

SPAN4117, The Works of Cervantes (2014-17).

SPAN4415, Reading and Writing Spanish Microfiction (2015-18).

ARTGE01, Early Modern Exchanges: Methods, Histories, Cultures, MA core course (2015-17).

MDVLG003/011, Comparative Medieval Literature, graduate seminar (2014-15).

Courses for Royal Holloway, University of London

ML1203, Introduction to Comparative Textual Analysis (2012-14).

SN1102, Text and Image in the Hispanic World (2011-14).

SN2001, Spanish II: Grammar and Conversation (2011-13).

SN2011, Principles and Practice of Translation: Spanish to English (2012-14).

SN2121, The *Romancero*: The Spanish Ballad Tradition from the Reconquest to Lorca (2011-14).

SN3002, Advanced Translation (2012-14).

SN3116, Culture and Society in Early Modern Spain (2011-13), and as *Don Quijote*: Text and Contexts (2013-14).

Tutorial series for Preliminary Examinations, University of Oxford

Paper II, Translation from Modern Spanish Prose (2008-2017).

Paper III, Set Texts (2005, 2007-2016).

Paper IV, The Spanish Ballad (2006, 2008-2017).

Paper III, Historiography of Andalusian Anarcho-Syndicalism (Faculty of History, 2005-2006, 2010-11).

Tutorial series for Final Honours School, University of Oxford

Paper VII, The Spanish Golden Age, 1543-1695 (2010-12, 2014-15).

Paper X, Golden-Age Prescribed Authors, Cervantes (2010, 2012-14).

Paper XII, Spanish Devotional and Mystical Writing, 1577-1588 (2010).

Faculty Classes, Lectures, & Seminars, University of Oxford

Spanish Versification (lecture series, *vice* Xon de Ros, 2012).

Paper VII, Seminar on Spanish Mystics (2011).

Paper II, Translation from Modern Spanish Prose (2004-2008).

First-Year Spanish Grammar (*vice* Rosa Bercero, 2007).

Seventeenth-Century Spanish Poetry (lecture series, *vice* Edwin Williamson, 2009).

Courses taught for visiting students, University of Oxford

Trends and Techniques in Contemporary Spanish Media (Williams College at Exeter, 2011).

The Spanish Ballad from the Middle Ages to the Twentieth Century (Williams College at Exeter, 2011).

The *Microcuento*: Analyzing and Composing Spanish Microfiction (Williams College at Exeter, 2010).

Poetic Craft and Criticism (Taylor University Programme in Oxford, 2010).

Poetry and History (Taylor University Programme in Oxford, 2007).

Early Modern and Contemporary Spanish Literature (Worcester College Visiting Student Programme, 2006).

Supervision of undergraduate research & theses, Oxford, Royal Holloway, & UCL

- Alex Hodgkinson, “Granada personificada como mujer en el romance ‘Abenámbar’ y sus variantes” (2017-18).
- Jade Le Grelle, ‘Microfiction in Costa Rica’ (2017-18).
- Anne Geradin, “El lenguaje visual de Maruja Mallo: ¿se pueden leer narrativas en sus pinturas?” (2017-18).
- Virginia Lloyd, “What Makes an Authentic Gaucho? Negotiating Traditions alongside Stereotypes, Heritage, and the Popular Imagination” (2017-18).
- Lucie Kiehl, “The Moorish and Pastoral Ballads of Lope de Vega” (2017-18).
- Hugh Standish, “¿Hasta qué punto y cómo utilizaron Nariño y Torres la narrativa en sus discusiones respecto a la independencia de la Nueva Granada?” (2017-18).
- Anna Pitts, “¿En cuáles situaciones usan los paraguayos bilingües el guaraní en vez del castellano?” (2017-18).
- Lucia Halford, “Las estrategias persuasivas en la *Relación de la rebelión y expulsión de los moriscos del Reino de Valencia* (1613) de Antonio de Corral y Rojas” (2016-17).
- Fergus Huins, “Documentos fotográficos de la Barcelona del siglo XIX como reflejo del derribo de las murallas medievales” (2016-17).
- Annabel Ross, “*Luces de Bohemia* y el paisaje urbano” (2016-17).
- Sukhpal Uppal, “¿Hasta qué punto pueden las nuevas tecnologías y las redes sociales preservar y promover la tradición de Las Fallas?” (2016-17).
- Alexander Fishlock, “¿Qué hace que un mártir sea virtuoso? Un estudio de elogios publicados en la diáspora sefardí de la temprana edad moderna” (2016-17).
- Victoria Hurry, “Mitos amalgamados: La visión mítica de Lorca en el *Romancero gitano*” (2015-16).
- Jade Edment, “¿Cuál será el impacto económico de una Cataluña independiente?” (2015-16).
- Michael Eldridge, “Las lenguas en el sistema educativo del gobierno boliviano del Buen Vivir” (2015-16).
- Amber Dhabalia, “La Malinche en los murales: Las relaciones entre la pintura y la política del México post-revolucionario” (2014-15).
- Rachel Jones, “Seductive Ambiguity: The Representation of La Cava in the *Romancero*” (2015-16).
- Chloe Currens, “Elements of Orality in Modern Hispanic *Microrrelatos*” (2014-15).
- Emelia Hull, “The 1492 Expulsion of the Jews from Spain: Textual Echoes in Contemporary Historiographical and Literary Sources” (2013-14).
- Emma Race, “Spanish and Spanish American Folk-Tales in Contact: Narrative Evolutions between the Old World and the New” (2013-14).
- Victoria Cummings, “Coleridge’s *Rime of the Ancient Mariner* among International Sea Shanties” (2013-14).
- Elizabeth Marlowe, “Tradition and Innovation in Lorca’s Ballads: The Debt to Góngora’s *Romances*” (2012-13).
- Michael Smalley, “Legal and Literary Treatments of Gypsies in Early Modern Spain” (2012-13).
- Ruby Cera-Marle, “Fictional Integrations and the Question of Gypsy Nature or Nurture in Cervantes’s *La gitanilla* and *Pedro de Urdemalas*” (2011-12).
- Ka Lok Li, grant proposal and research project, “The Survival and Evolution of Catalan in the Franco Era,” J. L. Gili Bursary in Catalan Studies (2010-11).
- Farha Quadri, grant proposal and research project, “Gaudí and the Barcelona Architects of Today,” J. L. Gili Bursary in Catalan Studies (2009).
- Catherine Greenslade, “‘Un pastel de milhojas’: Travel, Homecoming, and Cultural Blending in Isabel Allende’s *El plan infinito* and *Hija de la Fortuna*” (2009).

Supervision of graduate research & theses (Oxford, Royal Holloway, & University College London)

- Co-Supervisor for doctoral thesis, *Women of the House: Race-Mixing and the Non-White Female Servant in Nineteenth- and Twentieth-Century American Plantation Literature*, Kathleen Sparks, UCL (2015-2017), with Stephen Hart and Linda Freedman. Passed with no corrections.
- Co-Supervisor for M.Res., *The Pastoral Tradition of France and Spain: Garcilaso and Ronsard*, Samuel O’Donoghue, Royal Holloway University of London (2012-13), with John O’Brien.

Adviser for doctoral thesis, *As micronarrativas em Portugal: de Almada Negreiros a Ana Hatherly*, Bruno Silva Rodrigues, University of Oxford (2011-2015).

External Examining

External Examiner (Spanish), University of Sussex, 2015-2018.

Examiner for doctoral thesis, *The Use and Misuse of Rhetoric in Don Quixote* (Artem Serebrennikov, University of Oxford), 22 Aug 2017.

Examiner (“Titular Vocal”) for doctoral thesis, *Pensamiento clásico y experiencia autobiográfica en la epístola poética del Primer Renacimiento* (Clara Marías, Universidad Complutense de Madrid), 18 Jan 2016.

“Informante internacional” for doctoral thesis, *Pecados, conflictos y otras transgresiones de la conciencia: Prácticas discursivas y vida cotidiana en la Andalucía moderna* (María Ruiz Ortiz, Universidad de Córdoba), 7 March 2012.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS & AFFILIATIONS

The Association of American Rhodes Scholars, and Committee of Selection for the U.S. Rhodes Scholarships.

The Higher Education Academy (UK, Associate Practitioner).

National Association of Fellowships Advisors (NAFA).

Council on Honors Education, Association of Public and Land-Grant Universities.

The Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry.

University of Glasgow Medieval and Early Modern Research Cluster (External Affiliate).

Association of Hispanists of Great Britain and Ireland.

Proyecto Metaphora, Universidad Autónoma de Madrid.

Abenámar: Cuadernos de la Fundación Ramón Menéndez Pidal (Editorial Board).

Peer reviewer for Manchester University Press, Georgetown University Press, *Bulletin of Spanish Studies* (Taylor & Francis), *Forum for Modern Language Studies* (Oxford University Press), and Gale Cengage *Poetry Criticism* series.